

ENSEIGNEMENTS
ET
PROGRAMMES
DU PARCOURS POLONAIS

Master
« Polonais »

2022-2023



MASTER : PARCOURS POLONAIS

Nom du diplôme

MASTER

Domaine	Arts, Lettres, Langues
Mention	LANGUES, LITTÉRATURES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES et REGIONALES
Composante pilote	ÉTUDES SLAVES
Parcours	POLONAIS
Composante pilote	UFR D'ÉTUDES SLAVES
Autres composantes associées	<p>« Centre de Linguistique en Sorbonne », CeLiSo, EA 7332</p> <p>« Cultures et sociétés d'Europe Orientale, Balkanique et Médiane », EUR'ORBEM, UMR 8224, unité mixte Sorbonne Université/CNRS</p>
Autres établissements associés	<p>Partenariats opérationnels :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Université de Varsovie - Université de Cracovie - Université de Łódź - Université de Gdańsk - Institut de recherches littéraires de l'Académie polonaise des sciences à Varsovie (IBL) - Centre de civilisation polonaise de Sorbonne Université
Responsable du diplôme	Malgorzata SMORAG-GOLDBERG, professeure

OBJECTIFS DE LA FORMATION

Cursus :

Le Master de polonais faisant suite à la licence de polonais vise, par différents séminaires, à continuer et approfondir les options de spécialité de L3. Il propose des formations en littérature ou civilisation polonaises, en linguistique/FLE et en études aréales : la continuation

du parcours Europe centrale, ainsi qu'un master professionnalisant traduction/interprétariat. La connaissance obligatoire du polonais de niveau L3 est un prérequis, certains cours étant dispensés en polonais. Le programme du **Master recherche** est conçu de manière à préparer à la poursuite des études notamment dans une école doctorale.

Master professionnalisant orienté traduction : donner une formation cohérente et complète à celles et ceux qui veulent faire de la traduction et du dialogue des cultures leur métier et mieux encadrer les nombreuses étudiantes et nombreux étudiants demandeurs d'une formation professionnalisante est l'objectif que se sont donnée les enseignantes et enseignants de notre master « **Traduction et interprétariat** » qu'ils soient universitaires ou professionnels liés aux métiers de la traduction. Nous proposons ainsi tout un volet d'enseignements visant la traduction du et vers le français, avec des séminaires préparant aussi bien à la traduction littéraire qu'à l'interprétariat. Les étudiantes et étudiants partagent un certain nombre de cours avec ceux du Master Métiers de l'édition en Europe centrale et orientale (MEECO).

Le Master professionnalisant orienté enseignement prend en compte les besoins spécifiques des étudiantes et étudiants qui se destinent à l'enseignement et préparent des concours. La préparation à l'**Agrégation de polonais**, quand le concours a lieu, est prévue dans le cursus, des cours spécifiques en accord avec le programme sont mis en place.

En outre, nous proposons un **Master franco-polonais**, en coopération avec la Faculté d'Etudes polonaises de l'Université de Varsovie, permettant d'obtenir un double diplôme, à la fois en France et en Pologne. Plusieurs spécialisations sont prévues dans ce cadre : littéraire, centre-européenne et traductologique (approche théorique des problèmes de traduction polonais-français et français-polonais). Les étudiantes et étudiants français passeront un semestre (voire deux si leur recherche sur place l'exige) dans l'établissement partenaire, sous la tutelle d'un professeur ou d'une professeure, en suivant des cours adaptés à leur parcours. De même, les étudiantes et étudiants polonais seront accueillis pour un semestre à Sorbonne Université.

Le département de polonais propose une formation intégrant **la dimension Europe centrale**. Cette ouverture se concrétise au niveau du Master par l'offre d'une formation spécifique, soit un Masters recherche, soit un Master professionnel **CIMER**, (**Communication Interculturelle et Muséologie dans l'Europe Rénovée**) et **MEECO** (**Métiers de l'Édition en Europe Centrale et Orientale**).

En littérature et en civilisation, les orientations spécifiques du département de polonais sont : l'histoire des idées et des formes dans la littérature polonaise et centre-européenne aux XX^e et XXI^e siècles : modernité, modernisme, postmodernisme, écrits de l'intime, rapports entre identité nationale et enjeux littéraires (relecture(s) du canon romantique), anthropologie de la littérature, narrations mémorielles, patrimoine culturel, études de genre.

En linguistique, la formation peut être suivie dans le cadre des études slaves ou de linguistique générale à Sorbonne Université.

Les séminaires de M2 peuvent être également choisis dans le cadre d'un master professionnel de Français Langue Appliquée.

Débouchés :

À l'issu de sa formation de Master de polonais, l'étudiant ou l'étudiante aura acquis des compétences lui permettant, au choix, de

- **s'orienter vers des débouchés professionnels**, avec utilisation directe du polonais dans les fonctions exercées. La mutualisation des enseignements pré-professionnalisants proposés par l'UFR d'Études slaves (MEECO et CIMER) enrichit la palette des débouchés possibles dans les domaines suivants :
 - édition (maisons d'édition et l'audiovisuel) : traduction littéraire, traduction de catalogues d'exposition et de scénarios, sous-titrage de films, etc. ;
 - traduction et/ou interprétations spécialisées, notamment en qualité de traducteur- ou traductrice-interprète assermenté(e)/ expert(e) près les tribunaux
 - métiers de la presse et des médias ;
 - organisations européennes et internationales ;
 - ambassades, consulats et instituts culturels dans les pays francophones et en Pologne ;
 - enseignement en écoles et cours privés ;
 - fonction publique (d'État et territoriale), tous concours accessibles avec Master 1 et Master 2 ; les concours de secrétaire et de secrétaire adjoint, conseiller ou conseillère, des Affaires Étrangères (cadre d'Orient), qui offrent des épreuves en polonais, nécessitent une formation en Master (au moins 1^{ère} année) ;
 - gestion et animation culturelle ;
 - documentation et bibliothèques ;
 - transports et du tourisme ;
 - commerce international...

Une annexe descriptive au diplôme (ADD) précisant les orientations choisies est délivrée au terme des études de M1 et/ou M2.

- continuer son parcours en s'orientant vers le doctorat.

Les étudiantes et étudiants motivés, ayant fait preuve en Master de leurs capacités de recherches et désireux de poursuivre pourront le faire dans le cadre d'un **doctorat**.

Contrôle des connaissances :

Contrôle continu oral et/ou écrit pour les séminaires et les exercices de compétence linguistique.

Rédaction d'un mémoire en M1 (min. 40 pages, 60 pour les mémoires consacrés à la traduction) et en M2 (env. 100 pages).

Dans le cadre du Master franco-polonais, les mémoires sont écrits soit en français, avec un résumé conséquent en polonais (10-15%), soit en polonais, avec un résumé en français.

Bourses pour séjours d'études en Pologne :

Des bourses d'été pour des stages de langue, littérature et civilisation sont proposées par la Pologne avec la prise en charge des frais de scolarité et de séjour (hébergement, repas).

Les étudiantes et étudiants peuvent également obtenir des bourses de longue durée (d'un ou deux semestres) accordées par NAWA (Agence nationale d'échanges académiques), pour lesquelles il est souhaitable d'avoir le niveau de la licence.

Les étudiantes et étudiants sont priés de s'adresser le plus tôt possible à Mme Smorag-Goldberg et à Mme Bessière, et sont aussi invités à se renseigner (pour les bourses longue

durée, et notamment une éventuelle prise en charge des frais de voyage entre la France et la Pologne) auprès du Ministère des Affaires Étrangères (site Internet et bureaux du 244, Boulevard Saint-Germain, 75006 Paris) et de Campus France (site Internet et bureaux du 28, rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris) et sur le site de NAWA : <https://nawa.gov.pl>.
Pour les séjours ERASMUS, s'adresser à Mme Bessière, responsable ERASMUS pour le parcours polonais.

COMPOSITION DE L'ÉQUIPE DE FORMATION

Mme SMORAG-GOLDBERG	Malgorzata	professeure, directrice de la section de polonais
Mme PUGACEWICZ	Iwona	professeure associée et directrice du Centre de civilisation polonaise
Mme CALLEBAT	Kinga	maîtresse de conférences, HDR
Mme BESSIÈRE	Katarzyna	professeure agrégée (PRAG)
M. WLODARCZYK	Marc-Alexandre	maître de langue
Mme ZEMLA	Agnieszka	chargée de cours
Mme Juszcak	Anna	chargée de cours, interprète de conférence, membre de l'Association Française des Interprètes de Conférence Indépendants (AFICI) http://afici.fr/ .

RESPONSABLES PEDAGOGIQUES DU PARCOURS

Master, doctorat,
validation d'acquis

Malgorzata Smorag-Goldberg
reçoit le mardi et le jeudi sur rendez-vous
Contact : malgorzata.smorag-goldberg@sorbonne-universite.fr,
maougocha@gmail.com

LEA, ERASMUS

Katarzyna Bessière
Contact : k.bessiere@wanadoo.fr

TABLEAUX SYNOPTIQUES DES ENSEINEMENTS

Présentation du Master 1 ^{ère} année	
Semestre 7	Semestre 8
<p>UE 1 : 4 ECTS Méthodologie et ouverture transdisciplinaire (MU1PL11M)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recherche documentaire, technologies de l'information (M1PLREDO) coef. 2 - Deuxième langue slave (MK1PLALS) coef. 2 	<p>UE 1 : 10 ECTS Mémoire de la spécialisation, (MU1PL21F)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mémoire (M2PLMEMO) coef. 10 <p><i>La rédaction et la soutenance d'un mémoire (40-60 pages) sont obligatoires pour l'obtention d'un diplôme de Master 1.</i></p>
<p>UE 2 : 14 ECTS Spécialisation (MU2PL11F) (au choix) :</p> <p>Linguistique (M1PLLING), coef. 14 Méthodologie linguistique Linguistique slave</p> <p><u>ou</u></p> <p>Littérature et civilisation (M1PLLIC1), coef. 14 : deux séminaires (le choix peut se faire aussi en dehors du département de polonais).</p> <p>Cours 1 Le récit à l'épreuve du passé. Les narrations mémorielles en Pologne après 1989 (CM) : 2h Malgorzata Smorag-Goldberg La chute du mur de Berlin a débouché en Pologne, sur l'ouverture de chantiers historiques consacrés aux sujets tabous. Le séminaire s'intéressera aux retombées de ces problématiques mémorielles inédites et à l'émergence d'un nouveau type de narrations (littéraires, filmiques et muséographiques) qui se chargent de les articuler. On s'interrogera sur la nature des débats publics qui en sont issus, à leur instrumentalisation politique et aux conditions dans lesquelles elles deviennent un discours complémentaire à celui de l'historien et du sociologue.</p> <p>Cours 2 Relectures des textes romantiques dans la culture polonaise contemporaine (CM) : 2h</p>	<p>UE 2 : 10 ECTS Spécialisation (MU2PL21F) (au choix) :</p> <p>Linguistique (M2PLLING), coef. 10 Vieux-slave et linguistique comparée des langues slaves (CM) : 2h</p> <p><u>ou</u></p> <p>Littérature et civilisation (M2PLLIC1), coef. 10 : deux séminaires (le choix peut se faire aussi en dehors du département de polonais)</p> <p>Cours 1 Notion de patrimoine culturel : trajectoires migratoires Pologne-France XIX^e-XX^e siècles (CM) : 2h Iwona H. Pugacewicz Le séminaire réfléchira à la notion de patrimoine culturel et aux processus de sa formation dans le contexte de l'histoire des relations entre la Pologne et la France. .A partir des sources d'archives originales, seront abordées les questions des stéréotypes nationaux et de l'identité du patrimoine émigré ainsi que son impact sur le pays d'origine dans les domaines de la science, de l'art et de la littérature.</p> <p>Cours 2 À choisir dans l'offre de l'UFR d'études slaves.</p>

Kinga Siatkowska-Callebat

L'imaginaire collectif polonais au XIX^e siècle repose sur l'idée du territoire géographique et politique, fantasme autour duquel se construit le romantisme polonais. Le paradigme romantique connaît de nombreuses résurgences mais l'année 1989 semble annoncer la fin de sa *longue durée*. Le séminaire propose de voir comment la littérature et le cinéma polonais de dernières décennies s'en emparent.

Ou

Traduction et interprétariat (M1PLTRIN)

coef. 14

avec obligation de suivre **un** séminaire de littérature ou civilisation

Cours 1

Traduction spécialisée version et thème (TD) : 3h

Katarzyna Bessière

Traduction de la presse spécialisée économique.

Cours 2

Préparation aux épreuves des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs (TD) : 1h30

Katarzyna Bessière

Préparation aux épreuves des écoles supérieures d'interprètes et de traducteurs ; résumé et techniques de prise de notes.

ESIT - <http://www.univ-paris3.fr/ecole-superieure-d-interpretes-et-de-traducteurs-esit--23131.kjsp>

ISIT - <https://www.isit-paris.fr/isit-ecole-management-communication-relations-internationales/master-interprete-conference/>

Cours 3

un séminaire au choix.

Atelier de traduction littéraire (version)

4 séances dans le semestre

L'Atelier, obligatoire pour les étudiantes et étudiants en spécialité « Traduction et interprétariat » et ouvert à tous, se donne comme objectif de proposer une traduction commune d'une œuvre littéraire, destinée à être publiée.

Ou

Traduction et interprétariat (M2PLTRIN)

coef. 10

avec obligation de suivre **deux** séminaires de littérature ou civilisation

Cours 1

Traduction spécialisée version et thème (TD) :

3h, Katarzyna Bessière

Traduction de la presse spécialisée économique.

Cours 2 et 3

deux séminaires au choix

Atelier de traduction littéraire (thème)

4 séances dans le semestre

L'Atelier, obligatoire pour les étudiantes et étudiants en spécialité « Traduction et interprétariat » et ouvert à tous, se donne comme objectif de proposer une traduction commune d'une œuvre littéraire, destinée à être publiée.

<p>UE 3 : 12 ECTS (MU3PL11F)</p> <p>Langue et traduction</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Métiers de la traduction et initiation à l'interprétariat (M1PLINTE) coef. 2 : 1h30 Anna Juszcak 2) Traduction polonais-français (M1PLVERS) coef. 2 : 1h30 Malgorzata Smorag-Goldberg 3) Traduction français-polonais (M1PLTHEM) coef. 2 : 1h30 Kinga Siatkowska-Callebat 4) Résumé (M1PLRESU) coef. 1 : 1h30 Katarzyna Bessière 	<p>UE 3 : 10 ECTS (MU3PL21F)</p> <p>Langue et traduction</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Métiers de la traduction et initiation à l'interprétariat (M2PLINTE) (coef 2 : 1h30 Anna Juszcak 2) Traduction polonais-français (M2PLVERS) coef. 2 : 1h30 Malgorzata Smorag-Goldberg 3) Traduction français-polonais (M2PLTHEM) coef. 2 : 1h30 Kinga Siatkowska-Callebat 4) Méthodologie de la recherche (M2PLMERE) coef. 1 : 1h30 Kinga Siatkowska-Callebat
<p>Cours 1</p> <p>Il s'agit d'un cours s'inscrivant dans un parcours universitaire professionnalisant (interprétation consécutive, simultanée et de liaison, traduction éditoriale, certifiée, technique, économique, commerciale, scientifique).</p> <p>Le cours est conçu pour préparer les étudiantes et étudiants à la vie active dans la fonction publique ou dans le secteur privé, dans des institutions européennes ou bien dans des organisations non gouvernementales.</p> <p>Cours 2 et 3</p> <p>Les deux cours s'adressent à des étudiantes et étudiants ayant déjà une bonne pratique de la traduction et voulant se spécialiser dans la traduction littéraire. Les textes proposés abordent différentes époques, genres, registres stylistiques et support (initiation à la traduction des sous-titres de film.)</p> <p>Cours 4 (S1)</p> <p>Les principes de résumé et de contraction de texte à partir d'un corpus se rapportant aux questions de civilisation polonaise (en polonais et en français).</p> <p>Cours 4 (S2)</p> <p>Cours méthodologique préparant à l'élaboration d'un travail de recherche. Formation à la recherche individuelle et à la rédaction du mémoire : conception d'un plan, élaboration des notes, mise en page, présentation d'une bibliographie, etc.</p>	

Présentation du Master 2 ^{ème} année		
Semestre 9	Semestre 10	
<p>UE 1 : 4 ECTS (MU1PL31M) Méthodologie et ouverture transdisciplinaire : Communication scientifique internationale Journées d'études des unités de recherche M3PLCSIN coef. 4</p>	30 ECTS	<p>UE1 : 30 ECTS (MU1PL41F) Mémoire et soutenance (séjour à l'étranger souhaité)</p> <p>Mémoire (M4PLMEMO) coef. 30 La rédaction et la soutenance d'un Mémoire (100 pages environ) sont obligatoires pour l'obtention d'un diplôme de Master 2.</p>
<p>UE 2 : 14 ECTS Spécialisation MJ2PL31F (au choix) :</p> <p>Linguistique (M3PLLING), coef. 14 Recherches en cours en linguistique de l'École Doctorale V présentées sous forme de deux journées d'études, une au premier (M3) et une au deuxième semestre (M4) Cours 1 (au choix) Séminaire de linguistique russe ou BCMS ou de linguistique générale (Voir les programmes des sections)</p> <p>Cours 2 Séminaire commun de linguistique slave : présentation en français des résultats de la recherche actuelle en linguistique slave (toutes les langues slaves) par les enseignants-chercheurs de Sorbonne Université ou d'autres établissements, forum de discussion sur ces sujets de recherche.</p> <p>ou Littérature (M3PLLIC1), coef. 14 Journées d'étude présentant les recherches des unités CIRCE (Centre Interdisciplinaire de recherches centre-européennes) et UMR 8224 Eur'ORBEM (Europe ORientale Balkanique Et Médiane).</p> <p>Cours 1 Séminaire : Le récit à l'épreuve du passé. Les narrations mémorielles en Pologne après 1989 (CM) : 2h Malgorzata Smorag-Goldberg La chute du mur de Berlin a débouché en Pologne, sur l'ouverture de chantiers historiques consacrés aux sujets tabous. Le séminaire s'intéressera aux retombées de ces problématiques mémorielles inédites et à l'émergence d'un nouveau type de narrations (littéraires, filmiques et muséographiques) qui se chargent de les articuler. On s'interrogera sur la nature des débats publics qui en sont issus, à leur instrumentalisation politique et aux conditions dans lesquelles elles deviennent un discours complémentaire à celui de l'historien et du sociologue.</p> <p>Cours 2 Relectures des textes romantiques dans la culture polonaise contemporaine (CM) 2h Kinga Siatkowska-Callebat L'imaginaire collectif polonais au XIX^e siècle ne peut se reposer que sur l'idée fantomatique du territoire géographique et politique, fantasme autour duquel se construit le romantisme</p>		

polonais. Le paradigme romantique connaît de nombreuses périodes de résurgence mais la transformation politique de 1989 semble annoncer la fin de sa *longue durée*. De quelle manière la littérature et le cinéma polonais de l'extrême contemporain s'en emparent ? Le programme est établi sur deux années.

ou

Traduction spécialisée (M3PLTRSP), coef. 14 : 3h
avec obligation de suivre **un** séminaire de littérature ou civilisation (au choix)

Cours 1

Katarzyna Bessière
Traduction de la presse spécialisée économique.

Cours 2

À choisir entre cours 1 et 2 de la spécialisation littérature.

UE 3 : 12 ECTS (MU3PL31F)

Langue et traduction

Cours 1

Métiers de la traduction et initiation à l'interprétariat, M3PLINTE, coef. 2 : 1h30, Anna Juszcak

Poursuite de la mise en pratique des acquis théoriques et travail sur le vocabulaire spécialisé.

Cours 2 et 3

Traduction polonais-français (version), M3PLTHEM, coef. 2 : 1h30, Malgorzata Smorag-Goldberg

Traduction français-polonais (thème), M3PLVERS, coef. 2 : 1h30, Kinga Siatkowska-Callebat

Les deux cours s'adressent à des étudiant(e)s ayant déjà une pratique avancée de la traduction et voulant se spécialiser dans la traduction littéraire. Les textes proposés creusent les spécificités de différents genres et registres stylistiques.

NB 1. Les enseignements transversaux, obligatoires, sont organisés par l'École Doctorale IV, voir les panneaux d'affichage en début d'année.

NB 2. Les séminaires de littérature sont ouverts aux étudiantes et étudiants de polonais, de littérature comparée ainsi qu'aux étudiantes et étudiants ayant choisi l'option « Europe centrale ». Ces séminaires s'appuient sur les recherches du Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes, CIRCE, et autres axes de recherche de l'UMR 8224 Eur'ORBEM « Europe ORientale Balkanique Et Médiane

MASTER FRANCO-POLONAIS

Mention : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Spécialité : Études Slaves

Parcours : Polonais et/ou Études centre-européennes

1. ÉQUIPES IMPLIQUÉES :

Le diplôme est préparé conjointement à Sorbonne Université, UFR d'Études Slaves, Département de Polonais et d'Europe Centrale et l'Université de Varsovie, Faculté d'Études Polonaises (Wydział Polonistyki) où se trouvent associés : l'Institut de la Culture Polonaise (Instytut Kultury Polskiej), l'Institut de la Littérature Polonaise (Instytut Literatury Polskiej) l'Institut de la Linguistique (Instytut Językoznawstwa) et l'Institut des Études slaves (Zakład Literatur i Kultur Słowiańskich).

2. CONDITIONS D'ACCÈS :

L'enseignement est ouvert en France aux :

- 1) étudiantes et étudiants de Sorbonne Université titulaires de la licence LLCER-LEA, parcours polonais,
- 2) étudiantes et étudiants titulaires d'une licence d'une autre université dans un cursus de polonais, ou de langue slave avec une connaissance attestée en polonais,
- 3) étudiantes et étudiants titulaires d'un autre diplôme (français ou étranger) totalisant 180 crédits ECTS, dans le domaine de littératures et civilisations slaves, avec une connaissance attestée en Polonais et sur avis de la commission pédagogique de l'équipe de formation.

En Pologne, sont concernés les étudiantes et étudiants d'un cycle de trois années (*licencjat*) de la Faculté d'Études Polonaises (Wydział Polonistyki), spécialisés dans la littérature, la linguistique ou la connaissance de l'Europe centrale, ou encore les études tchèques, avec la moyenne minimum de 3,5 sur 5 (13/20). Une attestation prouvant une bonne maîtrise de la langue française sera exigée.

Au cours de leurs études et/ou recherches, les étudiantes et étudiants sont tenus d'effectuer un séjour d'un semestre dans le pays partenaire, où ils choisiront sous la tutelle d'un(e) professeur(e), dans l'offre des programmes proposés, les matières correspondant à leur choix de spécialisation. Le cursus sera organisé selon le principe des équivalences en points ECTS. Les diplômes seront préparés en cotutelle et validés dans les deux pays.

3. RESPONSABLES DU PROJET :

Du CÔTÉ FRANÇAIS : MALGORZATA SMORAG-GOLDBERG
(malgorzata.smorag-goldberg@sorbonne-universite.fr)

Du CÔTÉ POLONAIS : MARTA JAWOREK
(marta.jaworek@uw.edu.pl)

4. DESCRIPTION DU PROJET

Organisation du cursus :

La coopération s'organise autour de trois axes, correspondant aux trois spécialisations qui figurent dans l'annexe descriptive du diplôme :

- Littérature et civilisation : « Échanges littéraires internationaux ».

- Linguistique : « Approche théorique des problèmes de traduction polonais-français ».
- Europe centrale : « Communication culturelle France-Europe centrale »

Le cursus est organisé selon le principe des équivalences en points ECTS.

Les étudiantes et étudiants français séjournent pendant un semestre en Pologne, de préférence en M2, pour y préparer un diplôme en cotutelle. Sur place, ils sont tenus de suivre les séminaires de leur spécialité, sous la tutelle du responsable du diplôme. Réciproquement les étudiantes et étudiants séjournent en France, pendant un semestre et sont tenus de suivre à Sorbonne Université des séminaires correspondant à leur spécialité. Les modalités de contrôle sur place sont reconnues par les deux établissements co-diplômants.

Les jurys de soutenance des mémoires écrits en cotutelle sont composés d'au moins un membre de l'autre pays.

Le schéma type du cursus à Sorbonne Université, individualisé selon les spécialités, comprend trois blocs de cours :

- M 1 :
 - Enseignements transversaux = 10 ECTS ;
 - 3 séminaires de spécialité = 12 ECTS ;
 - 4 cours de traduction et de rédaction = 8 ECTS
- M 2 S1 :
 - Enseignement transversaux (journées d'étude) = 6 ECTS ;
 - 3 séminaires de spécialité et 4 cours de traduction et de stylistique = 24 ECTS ;
- M2 S2 : Mémoire et soutenance = 30 ECTS.

Le schéma type du cursus à l'Université de Varsovie comprend les cours et les séminaires de spécialités, choisis en fonction du profil de l'étudiant ou étudiante (y compris en M2 S2), d'une valeur d'au moins 30 points ECTS par semestre.

Langue(s) d'enseignement : polonais à l'Université de Varsovie, français et polonais à Sorbonne Université. Le mémoire de Master écrit dans la langue de l'établissement d'origine, en cotutelle, selon les règles de chaque pays : en France 40-60 p. environ en M 1 et 100 p. environ en M 2 ; en Pologne 80-100 p. environ à la fin de la cinquième année (M 2).

Droits d'inscription : acquittés dans l'Université d'origine

Effectifs concernés : environ 5 étudiants et/ou étudiantes du côté français / 5 du côté polonais

Diplôme délivré : diplôme national de Master franco-polonais LLCER, spécialité Études slaves, option Polonais et/ou Europe centrale ; en Pologne : Magister Filologii Polskiej et/ou Słowiańskiej.